



Un nouvel habit pour le *Reenert*, à l'occasion des 150 ans du chef-d'œuvre littéraire de Michel Rodange

Une nouvelle édition, un nouveau tome du *Wuertschatz*, et une traduction en anglais

Le ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, Claude Meisch, a présenté le 26 octobre les nouveautés autour du *Reenert*. Plusieurs nouvelles publications et une série d'événements célèbrent les 150 ans de cette œuvre littéraire luxembourgeoise célèbre.

Le ministre a souligné l'importance de cette œuvre pour le Luxembourg : « *Il n'y a pas beaucoup de héros littéraires luxembourgeois aussi présents dans la société que le renard du Reenert. La plume acérée de Michel Rodange, la langue ciselée et l'intelligence de jeter un regard critique sur la société à travers le règne animal, font de cette œuvre non seulement un morceau de patrimoine luxembourgeois, mais aussi une lecture très agréable.* »

Une nouvelle édition et un coup de jeune pour le *Reenert*

Le Service de coordination de la recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques (SCRIPT) du ministère et le *Zenter fir d'Lëtzebuurger Sprooch* (ZLS) publient une nouvelle édition du *Reenert*. Le texte original de 1872 y est enrichi d'une biographie de Michel Rodange et de textes qui illustrent le contexte historique et socioculturel ainsi que la dimension de critique sociale de l'œuvre à travers une fable animale. Le ZLS a également contribué à expliquer, au fil du texte en vers, 900 formes verbales et mots qui ne sont plus couramment usités.

La jeune artiste luxembourgeoise Mia Kinsch a réalisé une série d'illustrations qui donnent un coup de jeune à ce classique intemporel.

Tome 4 du *Lëtzebuurger Wuertschatz*: 89 mots du *Reenert* reprennent vie

Le ZLS a sélectionné une grosse poignée de mots inusités parmi la foule d'explications données dans le *Reenert*, pour les mettre en scène dans un nouveau tome du *Lëtzebuurger Wuertschatz*, sous le titre *Zwackert, berdank! - 89 fuusseg Wierder aus dem Reenert*.

La série *Lëtzebuurger Wuertschatz*, coéditée par le ZLS et le SCRIPT comprend désormais 4 tomes.

Tome 1 : *Aläert, jauwen, Zockerboun – 123 Pärelen aus der Lëtzebuenger Sprooch*,
Tome 2 : *D’Pan klaken an d’Schong voller Féiss – 99 typesch Lëtzebuenger Riedensaarten*
Tome 3: *Vun Dréischel bis Kréischel – 294 Uebst- a Geméiszorten, Kraider, Gewierzer an Nëss*

Tome 4 du Lëtzebuenger Wuertschatz: 89 mots du *Reenert* reprennent vie

Le ZLS a sélectionné une grosse poignée de mots inusités parmi la foule d’explications données dans le *Reenert*, pour les mettre en scène dans un nouveau tome du *Lëtzebuenger Wuertschatz*, sous le titre *Zwackert, berdank! - 89 fuusseg Wierder aus dem Reenert*.

La série *Lëtzebuenger Wuertschatz*, coéditée par le ZLS et le SCRIPT comprend désormais 4 tomes.

Tome 1 : *Aläert, jauwen, Zockerboun – 123 Pärelen aus der Lëtzebuenger Sprooch*,
Tome 2 : *D’Pan klaken an d’Schong voller Féiss – 99 typesch Lëtzebuenger Riedensaarten*
Tome 3: *Vun Dréischel bis Kréischel – 294 Uebst- a Geméiszorten, Kraider, Gewierzer an Nëss*

Le *Reenert* en anglais

Une traduction en anglais du texte de Michel Rodange rend le *Reenert* accessible pour la communauté anglophone du Luxembourg, mais aussi au-delà de nos frontières. La version anglaise du *Reenert* est disponible en téléchargement gratuit sur la plateforme www.heydoo.lu

Un colloque et des lectures dans le cadre des *Walfer Bicherdeeg*

Le *Reenert* sera également le héros d’un colloque organisé le 18 novembre 2022 à 14.00h sur le site de l’Edupôle Walferdange par le SCRIPT et le ZLS, en collaboration avec le Commissaire à la langue luxembourgeoise et dans le cadre des *Walfer Bicherdeeg*.

Les experts aborderont entre autres la biographie de Michel Rodange, le contexte historique de son œuvre, le *Reenert* pendant la Deuxième Guerre mondiale, le vocabulaire, la nouvelle édition illustrée, etc.

Le colloque, en luxembourgeois, sera retransmis en direct sur www.rtl.lu. La participation en présentiel est gratuite, sur inscription à lux@men.lu.

Le ministère de l’Éducation nationale, de l’Enfance et de la Jeunesse sera présent aux *Walfer Bicherdeeg*, les 19 et 20 novembre 2022 au Centre CAW, avec un stand animé par le SCRIPT et le ZLS autour du *Reenert*. Des lectures du *Reenert* sont annoncées le dimanche.

Références

<p><i>Reenert – De Fuuss am Frack an a Maansgréisst</i> éditeurs: SCRIPT, ZLS, SBN: 978-99959-1-462-2 416 pages, 35 euros</p>

Zwackert, berdank! - 89 fuusseg Wierder aus dem Reenert,
série: *Lëtzebuenger Wuertschatz*, tome 4,
éditeurs: ZLS, SCRIPT,
ISBN: 978-2-9199644-4-4
96 pages, 10 euros

Reenert - The Fox in a Sunday suit and in human shape
(bilingual edition)
à télécharger sur www.heydoo.lu

Programme du colloque en luxembourgeois, le 18 novembre 2022

14:00 Auer:

Begréissung duerch den Educationnsminister Claude Meisch an de Buergermeeschter vu Walfer François Sauber

14:10 Auer:

Aféierung: De Romain Kohn, Coordinateur vum *Reenert*-Projet, situéiert de *Reenert* an der Lëtzebuenger Literaturgeschicht

14:30 Auer:

Biografie vum Michel Rodange – Jean-Luc Schleich, Éierebuergermeeschter vun der Gemeng Waldbëlleg, der Heemechtsgemeng vum Michel Rodange

15:05 Auer:

Den historesche Background vum *Reenert* – Mohamed Hamdi, Historiker

15:40 Auer:

D'Illustratiounen am neie *Reenert* – Mia Kinsch, Graphic Designer

16:15 Auer:

De Vocabulaire am *Reenert* – Sam Mersch, Sproochhistoriker am ZLS

16:50 Auer:

De *Reenert* am Zweete Weltkrich, bei Léon Moulin a Francis Steffen – Siggy Helbach, Luxemburgist

17:25 Auer:

D'Iwwersetzung vum *Reenert* op Englesch – Jeff Thill, Auteur vun der Iwwersetzung

18:00 Auer:

Ofschloss a Patt

Adresse:

eduPôle, 28, Route de Diekirch

Gebai VIII (hannert dem lénke Fligel vum Schlass, wann ee vu vir drop kuckt)

Sall Nummer B08-E00-005.

